

EN FRANÇAIS


Whistlefritz[®]
the language of fun

Carnaval

FRENCH

Learning Songs

Chansons pour enfants

Lyrics and
Translations Included!

Paroles et traductions
incluses !





Carnaval

CHANSONS pour enfants

French Children's Songs

- 1. AU SUPERMARCHÉ**
AT THE SUPERMARKET
- 2. OÙ EST MON DOUDOU ?**
WHERE IS MY SNUGGLY?
- 3. TU HABITES OÙ ?**
WHERE DO YOU LIVE?
- 4. LE JOUR DE L'ACTION DE GRÂCE**
THANKSGIVING
- 5. AU CAMPING**
AT THE CAMPSITE
- 6. CARNAVAL**
- 7. HALLOWEEN**
- 8. L'AUTOMNE**
AUTUMN
- 9. ON PARLE LE FRANÇAIS**
WE SPEAK FRENCH
- 10. LA GALETTE DES ROIS**
THE KINGS' CAKE
- 11. COMMENT ÇA VA ?**
HOW ARE YOU?
- 12. LA CHANDELEUR**
- 13. LA FÊTE DES MÈRES**
MOTHER'S DAY
- 14. AH ! VOUS DIRAI-JE, MAMAN**
OH, SHALL I TELL YOU, MOMMY
- 15. À LA CLAIRE FONTAINE**
AT THE CLEAR FOUNTAIN

©2018 Whistlefritz LLC. ©2018 Whistlefritz LLC. All rights reserved. Whistlefritz, Fritzi the Mouse, and Rito the Fox are registered trademarks of Whistlefritz LLC. All rights reserved. This product is authorized for private use only. All other rights reserved. Unless expressly authorized in writing by the copyright owner, any copying, exhibition, export, distribution or other use of this product or any part of it is strictly prohibited. Printed in U.S.A.

Tous droits réservés. Whistlefritz, Fritzi la souris et Rito le renard sont des marques de Whistlefritz LLC. Tous droits réservés. Ce produit est destiné à un usage strictement privé. Tous les autres droits sont réservés. A moins d'une autorisation expressément demandée par écrit au titulaire des droits d'auteur, toute copie, projection, exportation, distribution ou autre usage de ce produit ou partie de ce produit sont strictement interdits. Imprimé aux U.S.A.

Visit us at www.whistlefritz.com



About the Artist

Rachel Sparrow's vocals mix the elegance of French *chanson*, the melodic freedom of New Orleans jazz, and the joyful rhythms of North Africa. A native of France, Rachel has performed around the world from Paris to Mumbai to New Orleans and Washington, DC, where she currently lives with her husband and daughter.

Didier Prossaird's irresistible music is as unique as his background. The versatile bandleader, performer, and composer was born and raised in France, performed extensively in Saint Barth's, and currently resides in Washington, D.C. where he is the bandleader of the acclaimed salsa band *Sin Miedo*. Didier performs regularly in the US, Caribbean, and Europe.

Vocals: Rachel Sparrow

Additional Vocals: Didier and Alexandra Prossaird

Instrumental: Didier Prossaird (keyboards), Greg Boyer (trombone), DeAndre Shaifer (trumpet), Matvei Sigalov (guitars)

Children's Vocals: Laura Prossaird and Noor-Elise, Antoine, and Noor-Amelie Kamaruzzaman

Mix: Didier Prossaird

Mastering: Omega Studios

Illustration: Bruce Pukema

Package Design: Jenny Sessoms

Producers: Heidi Stock and Didier Prossaird

Special Thanks to: Anaïs Chailleux-Balas and Adam Stamper

Dedicated to: Madeline, David, Laura, Charlotte, and Maïa



À propos des artistes

Le chant de **Rachel Sparrow** mélange l'élégance de la chanson française, la liberté mélodique du jazz de la Nouvelle-Orléans et les rythmes joyeux de l'Afrique du Nord. Originaire de France, Rachel s'est produite partout dans le monde de Paris à Bombay, de la Nouvelle-Orléans à Washington où elle réside actuellement avec son mari et sa fille.

Chants : Rachel Sparrow

Chants additionnels : Didier et Alexandra Prossaird

Musiciens : Didier Prossaird (claviers), Greg Boyer (trombone), DeAndre Shaifer (trompette), Matvei Sigalov (guitares)

Chants enfants : Laura Prossaird et Noor-Elise, Anota et Noor-Amelie Kamaruz-zaman

Arrangements : Didier Prossaird

Masterisation : Omega Studios

Illustrations : Bruce Pukema

Graphisme et mise en page : Jenny Sessoms

Producteurs : Heidi Stock et Didier Prossaird

Merci à : Anaïs Chailleux-Balas et Adam Stamper

Pour : Madeline, David, Laura, Charlotte, et Maïa

L'irrésistible musique de **Didier Prossaird** est aussi unique que son histoire. Compositeur et interprète aux multiples talents, Didier est né et a grandi en France et s'est produit longtemps à St Barthélémy. Installé à Washington D.C, il est le leader du célèbre groupe de salsa *Sin Miedo*. Didier se produit régulièrement aux États-Unis, aux Antilles et en Europe.

A Word about Translation

Whistlefritz song lyric translations are provided as a tool to help listeners learn French. Staying true to our mission of teaching French, we provide unique word-by-word translations for each song as well as paraphrased English translations. While paraphrased translations read smoothly, they only convey the “gist” of the song. For full word-by-word translations that enable listeners to learn specific French vocabulary words, go to whistlefritz.com/translation-guides

AU SUPERMARCHÉ

©2018 Didier Prossaird
Tous droits réservés

On va aller au supermarché
Pour acheter des bonnes choses à manger
On va aller au supermarché
Il ne faut pas oublier le panier
On va acheter des brocolis
Des pommes de terre et des radis
Des bonbons, du céleri
Des petits pois et plein de fruits

Refrain

On va acheter des pâtisseries
Du beurre, du lait et des kiwis
Du chocolat, du pain de mie
De la farine et des biscuits

Refrain

On va acheter des cookies
Des carottes, des spaghettis
Du fromage, un paquet de riz
Des oignons et du jus de fruit

Refrain

AT THE SUPERMARKET

©2018 Didier Prossaird
All rights reserved

We're going to go to the supermarket
To buy some good things to eat
We're going to go to the supermarket
We can't forget the shopping basket
We're going to buy broccoli
Potatoes and radishes
Candy, celery
Peas and plenty of fruit

Refrain

We're going to buy pastries
Butter, milk and kiwis
Chocolate, bread
Flour and cookies

Refrain

We're going to buy cookies
Carrots, spaghetti
Cheese, a bag of rice
Onions and fruit juice

Refrain

LEXIQUE/VOCABULARY - AU SUPERMARCHÉ

on	one [<i>*Note:</i> In French, "on" is often used where English speakers would use "we" or "you."]]
on va	we are going (<i>lit.</i> one is going)
aller	to go
au supermarché	to the supermarket
pour	to, in order to
acheter	(to) buy
des + plural noun du + masc. noun de la + fem. noun	[<i>*Note:</i> "des", "du", and "de la" can mean "some" or can be used where no article would be used in English. Ex: "I bought some broccoli" or "I bought broccoli."]
bonnes choses	good things
à manger	to eat
il ne faut pas	you/we can't (<i>lit.</i> shouldn't)
oublier	(to) forget
le panier	the basket
brocolis	broccoli
pommes de terre	potatoes
radis	radishes
bonbons	sweets, candy
céleri	celery
petits pois	peas
et	and
plein de	plenty of

fruits	fruit
pâtisseries	pastries
beurre	butter
lait	milk
kiwis	kiwis
chocolat	chocolate
pain de mie	white bread
farine	flour
biscuits	crackers, cookies
cookies	cookies
carottes	carrots
spaghettis	spaghetti
fromage	cheese
un paquet de riz	a bag of rice
oignons	onions
jus de fruit	fruit juice

f. – formal

fem. – feminine

i. – informal

lit. – literally

masc. – masculine

pl. – plural

OÙ EST MON DOUDOU ?

©2018 Didier Prossaird and Heidi Stock
Tous droits réservés

Où est mon Doudou ?
Je le cherche partout
Il s'est encore caché
Mais je ne sais pas où il est

Où est mon Doudou ?
Je le cherche partout
Qui pourrait bien m'aider
À le retrouver ?

Allons chercher dans la cuisine
Dans la cuisine, il y a Papa
Il fait un gâteau au chocolat
As-tu vu mon doudou, Papa ?
Non, désolé il n'est pas là

Refrain

Allons chercher dans le salon
Dans le salon, il y a Maman
Elle lit un livre passionnant
As-tu vu mon Doudou, Maman ?
Non, mon amour, elle me répond gentiment

Refrain

Allons chercher dans la chambre
Dans la chambre, il y a mon grand frère
Qui joue avec son hélicoptère
As-tu vu mon Doudou Robert ?
Ben oui, tu l'as laissé dans le garage hier
Alors je vais le chercher dans le garage ... *Ben oui !*

J'ai trouvé mon Doudou !
Je l'avais cherché partout
Il était bien caché
Mais j'ai fini par le retrouver

J'ai trouvé mon Doudou !
Je l'avais cherché partout
Il était bien caché
Mais je l'ai retrouvé
Il était bien caché
Mais je l'ai retrouvé !

WHERE IS MY SNUGGLY?

©2018 Didier Prossaird and Heidi Stock
All rights reserved

Where is my Snuggly?
I am looking for it everywhere
It's hidden itself again
But I don't know where

Where is my Snuggly?
I am looking for it everywhere
Who can help me
Find it?

Let's go look in the kitchen
Daddy is in the kitchen
He is making a chocolate cake
Have you seen my Snuggly, Daddy?
No, sorry, it's not here

Refrain

Let's go look in the living room
Mommy is in the living room
She's reading a fascinating book
Have you seen my Snuggly, Mommy?
No, my love, she replies gently

Refrain

Let's go look in the bedroom
My big brother is in the bedroom
Playing with his helicopter
Have you seen my Snuggly, Robert?
Well, yeah, you left him in the garage yesterday
Then I'm going to look for it in the garage ... *Well, yeah!*

I found my Snuggly!
I had looked for it everywhere
It was well hidden
But I found it
It was well hidden
But I found it!

TU HABITES OÙ ?

©2018 Didier Prossaird
Tous droits réservés

Tu habites où ?
Tu habites où ?
Est-ce que c'est loin ?
Allez dis-nous !

Tu habites où ?
Tu habites où ?
Est-ce que c'est loin ?
Dis-nous c'est où !

Il s'appelle Robert
Il vit à la mer (2x)

Il s'appelle Jean-Jacques
Il vit au bord d'un lac (2x)
Refrain

Lui, c'est Mathéo
Et il vit à Bordeaux (2x)

Elle s'appelle Julie
Et elle vit à Paris (2x)
Refrain

Elle s'appelle Christelle
Elle vit à Bruxelles (2x)

Elle s'appelle Eve
Elle vit à Genève(2x)
Refrain

Il s'appelle Simon
Et il vit à Lyon (2x)

Il s'appelle Brice
Il vit à Nice (2x)
Refrain

Elle s'appelle Mireille
Et elle vit à Marseille (2x)

Il s'appelle Ernest
Et il vit à Brest (2x)

Elle s'appelle Cécile
Elle vit à Lille (2x)
Refrain

WHERE DO YOU LIVE?

©2018 Didier Prossaird
All rights reserved

Where do you live?
Where do you live?
Is it faraway?
Come on tell us!

Where do you live?
Where do you live?
Is it faraway?
Tell us where it is!

His name is Robert
He lives by the ocean (2x)

His name is Jean-Jacques
He lives by a lake (2x)
Refrain

Him? That's Mathéo
And he lives in Bordeaux(2x)

Her name is Julie
And she lives in Paris (2x)
Refrain

Her name is Christelle
She lives in Brussels (2x)

Her name is Eve
She lives in Geneva (2x)
Refrain

His name is Simon
And he lives in Lyon (2x)

His name is Brice
He lives in Nice (2x)
Refrain

Her name is Mireille
And she lives in Marseille (2x)

His name is Ernest
And he lives in Brest (2x)

Her name is Cécile
She lives in Lille ((2x)
Refrain

LE JOUR DE L'ACTION DE GRÂCE

©2018 Didier Prossaird
Tous droits réservés

Thanksgiving est arrivé
Il va falloir tout préparer
Le jour de l'Action de grâce
On mange la dinde et sa farce

Thanksgiving est arrivé
La famille au grand complet
Tout le monde va cuisiner
Voilà ce qu'ils ont apporté

Papi a fait la dinde farcie
Mamie une grosse salade de fruits
Maman la purée de pomme de terre
Et mon papa les haricots verts

Refrain

Tata Christelle la tarte citrouille-cannelle
Tonton Bernard a fait les épinards
Mon cousin Brice fait le pain d'épice
Mais ma cousine n'aime pas faire la cuisine

Refrain

Thanksgiving est arrivé
Il va falloir tout préparer
Le jour de l'Action de grâce
On mange la dinde et sa farce

Thanksgiving est arrivé
La famille au grand complet
Tout le monde va cuisiner
On sait qu'on va se régaler

Répétez

THANKSGIVING

©2018 Didier Prossaird
All rights reserved

Thanksgiving has arrived
We have to get everything ready
Thanksgiving Day
We eat turkey and stuffing

Thanksgiving has arrived
The whole family together
Everyone is going to cook
Here is what they've brought

Grandpa made the stuffed turkey
Grandma a big fruit salad
Mommy the mashed potatoes
And my dad the green beans

Refrain

Auntie Christelle made the cinammon-pumpkin pie
Uncle Bernard made the spinach
My cousin Brice is making the gingerbread
But my other cousin doesn't like to cook

Refrain

Thanksgiving has arrived
We have to get everything ready
Thanksgiving Day
We eat turkey and stuffing

Thanksgiving has arrived
The whole family together
Everyone is going to cook
We know that it's going to be good.

Repeat

AU CAMPING

©2018 Didier Prossaird
Tous droits réservés

Tous en voiture
Attachez vos ceintures
Car aujourd'hui
On va faire du camping

Dans la nature
En route vers l'aventure
Car aujourd'hui
On va faire du camping

Sur la route
J'ai un doute ...
On doit retourner à la maison !
Mais pourquoi ?

Car j'ai oublié ...
... les sacs de couchage

Répétez

... la glacière
... la lampe de poche
... notre tente

Refrain

On est arrivé
On n'a rien oublié
On peut s'installer
Enfin on va camper !

Refrain

AT THE CAMPSITE

©2018 Didier Prossaird
All rights reserved

Everybody in the car
Buckle up because today
We're going camping

In nature
On the way toward adventure
Because today
We're going camping

On the way
I have a doubt ...
We have to go back home!
But why?

Because I forgot ...
... the sleeping bags

Repeat

... the cooler
... the flashlight
... our tent

Refrain

We've arrived
We haven't forgotten anything
We can set up camp
Finally we're going camping!

Refrain

CARNAVAL

©2018 Didier Prossaird
Tous droits réservés

Attention !
Bientôt arrive la fête que
L'on appelle le carnaval !

On va fêter le carnaval
On va danser au carnaval
On va chanter au carnaval
Se déguiser au carnaval

On va fêter le carnaval
On va danser au carnaval
On va chanter au carnaval
Puis défilé au carnaval

Tous les ans en février
On se prépare à défilé
Tu peux alors te déguiser
En ce que tu veux, en ce qui te plait

Refrain

Quand Mardi gras est arrivé
Dans toutes les villes, tous les quartiers
Petits et grands sont rassemblés
La grande parade peut commencer

Refrain

Allez les enfants !
On se déguise !
C'est le carnaval !

Refrain

CARNAVAL

©2018 Didier Prossaird
All rights reserved

Attention!
Soon comes the celebration that
We call "Carnaval!"

We're going to celebrate Carnaval
We're going to dance at Carnaval
We're going to sing at Carnaval
We're going to dress up at Carnaval.

We're going to celebrate Carnaval
We're going to dance at Carnaval
We're going to sing at Carnaval
Then we'll parade at Carnaval

Every year in February
We get ready to parade
You can dress up
As whatever you want, as whatever you like

Refrain

When Mardi Gras has arrived
In all the towns, all the neighborhoods
Small and tall are gathered together
The big parade can begin

Refrain

Come on, kids!
Let's get dressed up!
It's Carnaval!

Refrain

HALLOWEEN

©2017 Didier Prossaird
Tous droits réservés

Aujourd'hui c'est Halloween
On vient à ta maison
Bêtise ou friandise ?
Un sort ou des bonbons ?

Aujourd'hui c'est Halloween
On vient à ta maison
Bêtise ou friandise ?
Un sort ou des bonbons ?

Mais alors
Mais alors
Mais alors
Il faut se déguiser ... OK !
Mais en quoi ?

... En citrouille, oh ! La fripouille !

Répétez

... En sorcière, ça c'est super !
... En fantôme comme Guillaume !
... En squelette, ça c'est chouette !

Bêtise ou friandise ?
Un sort ou des bonbons ?
Trick or treat !

HALLOWEEN

©2017 Didier Prossaird
All rights reserved

Today is Halloween
We're coming to your house
Mischief or treat?
A spell or candy?

Today is Halloween
We're coming to your house
Mischief or treat?
A spell or candy?

But then ...
But then ...
But then ...
We have to dress up... *Okay!*
But as what?

... A pumpkin! Oh, the rascal!

Répéat

... A witch! That's great!
... A ghost like William!
... A skeleton! That's cool!

Mischief or treat?
A spell or candy?
Trick or treat!

L'AUTOMNE

©2018 Didier Prossaird
Tous droits réservés

Fini l'été tout va changer
Du vert au rouge comme chaque année
Les feuilles des arbres vont tomber
L'automne est arrivé

À l'école, c'est la rentrée
Finies les vacances, il faut travailler
Plus vite les nuits vont tomber
L'automne est arrivé

L'automne, c'est l'automne
C'est une belle saison, c'est l'automne
L'automne, c'est l'automne
De septembre à décembre, c'est l'automne

Il commence à faire plus frais
Ressortons nos petits gilets
Pour Halloween on va se déguiser
L'automne est arrivé

À Thanksgiving, on va manger
De la dinde et de la purée
La famille au grand complet
L'automne est arrivé

L'automne, c'est l'automne
C'est une belle saison, c'est l'automne
L'automne, c'est l'automne
De septembre à décembre, c'est l'automne

L'automne, c'est l'automne
C'est une belle saison, c'est l'automne (2x)
L'automne, c'est l'automne
De septembre à décembre, c'est l'automne

AUTUMN

©2018 Didier Prossaird
All rights reserved

Summer is over, everything is going to change
From green to red like every year
The leaves are going to fall
Autumn has arrived

At school, it's back to school
Vacations are over, we have to get to work
The nights will come more quickly
Autumn has arrived

Autumn, it's autumn
It's a beautiful season, it's autumn
Autumn, it's autumn
From September to December, it's autumn

It's starting to get cooler
We bring out our jackets
For Halloween, we're going to dress up
Autumn has arrived

At Thanksgiving, we're going to eat
Turkey and mashed potatoes
The whole family together
Autumn has arrived

Autumn, it's autumn
It's a beautiful season, it's autumn
Autumn, it's autumn
From September to December, it's autumn

Autumn, it's autumn
It's a beautiful season, it's autumn (2x)
Autumn, it's autumn
From September to December, it's autumn

ON PARLE LE FRANÇAIS

©2018 Didier Prossaird
Tous droits réservés

En France on parle le français
C'est le pays d'où je suis
Mais il y en a bien d'autres tu sais
Où l'on parle français aussi

En France on parle le français
C'est le pays d'où je suis
Aux quatre coins du monde tu sais
On chante cette mélodie

Au Congo ... *On parle français*
Au Togo ... *On parle français*
A Monaco ... *On parle français*
Au Burkina Faso ... *On parle français*
Refrain

En Côte d'Ivoire ... *On parle français*
A Madagascar ... *On parle français*
Au Niger ... *On parle français*
Aux Comores ... *On parle français*
Refrain

Au Luxembourg ... *On parle français*
Au Mali ... *On parle français*
Au Burundi ... *On parle français*
A Djibouti ... *On parle français*
En Suisse ... *On parle français*
Vanuatu et les Seychelles ... *On parle français*
La Guinée, Guinée Équatoriale ... *On parle français*
Au Sénégal ... *On parle français*
Refrain

En Centre Afrique ... *On parle français*
En Belgique ... *On parle français*
Au Tchad ... *On parle français*
Au Cameroun ... *On parle français*
Au Gabon ... *On parle français*
Au Bénin ... *On parle français*
Au Canada ... *On parle français*
Et au Rwanda ... *On parle français*
Refrain

WE SPEAK FRENCH

©2018 Didier Prossaird
All rights reserved

In France, we speak French
That's the country I'm from
But there are many others, you know
Where they speak French too

In France, we speak French
That's the country I'm from
All around the world, you know
We sing this melody

In Congo ... *We speak French*
In Togo ... *We speak French*
In Monaco ... *We speak French*
In Burkina Faso ... *We speak French*
Refrain

In Ivory Coast ... *We speak French*
In Madagascar ... *We speak French*
In Niger ... *We speak French*
In Comoros ... *We speak French*
Refrain

In Luxembourg ... *We speak French*
In Mali ... *We speak French*
In Burundi ... *We speak French*
In Djibouti ... *We speak French*
In Switzerland ... *We speak French*
Vanuatu and the Seychelles ... *We speak French*
Guinea, Equatorial Guinea ... *We speak French*
In Senegal ... *We speak French*
Refrain

In Central Africa ... *We speak French*
In Belgium ... *We speak French*
In Chad ... *We speak French*
In Cameroon ... *We speak French*
In Gabon ... *We speak French*
In Benin ... *We speak French*
In Canada ... *We speak French*
And in Rwanda ... *We speak French*
Refrain

LA GALETTE DES ROIS

©2018 Didier Prossaird
Tous droits réservés

La galette des rois
La galette des rois
Fais attention
À n'pas croquer la fève
Elle est bien cachée
Si tu l'as trouvée
Alors, c'est toi
Qui sera le roi

Répétez

La fève
C'est un petit jouet
Qui est caché
Dans la galette

On la coupe
Pour la partager
Mais il n'y a qu'une seule part
Où la fève est cachée

Refrain

Va très, très doucement
Pour la manger
Cette petite fève
Il ne faut pas l'avaler

Si tu la trouves
Tu seras couronné
Ce sera toi le roi
Pour toute la journée

Refrain

THE KINGS' CAKE

©2018 Didier Prossaird
All rights reserved

The kings' cake
The kings' cake
Pay attention
Don't bite into the figurine
It is well hidden
If you find it
Then it's you
Who will be the king

Repeat

The figurine
It's a small toy
That is hidden
In the cake

We cut it
To share it
But there's only one part
Where the figurine is hidden

Refrain

Go very, very carefully
Eating it
This little figurine
You shouldn't swallow it

If you find it
You will be crowned
You will be king
For the day

Refrain

COMMENT ÇA VA ?

©2018 Didier Prossaird
Tous droits réservés

Comment ça va ?
Ça va bien et toi ?
Très bien merci
Viens jouer avec moi (2x)

Comment ça va ?
En pleine forme et toi ?
Eh bien ! Moi aussi
Viens marcher avec moi (2x)

Comment ça va ?
Comme ci, comme ça
Ah bon ! Pourquoi ?
Il pleut, je rentre chez moi (2x)

Comment ça va ?
Ça ne va pas du tout
Ah bon ! Pourquoi ?
J'ai de la fièvre et j'ai mal partout (2x)

Comment ça va ?
Je suis fatigué
Ah bon ! Pourquoi ?
Car tu m'as réveillé (2x)

Comment ça va ?
Ça va mieux et toi ?
Très bien merci
Viens danser avec moi (2x)

HOW ARE YOU?

©2018 Didier Prossaird
All rights reserved.

How are you?
I'm doing well, and you?
Very well, thank you
Come play with me (2x)

How are you?
I feel great, and you?
Well then, me too
Come walk with me (2x)

How are you?
So-so
Really, why?
It's raining. I'm going home (2x)

How are you?
I don't feel well at all
Really, why?
I have a fever and I ache all over. (2x)

How are you?
I'm tired
Really, why?
Because you woke me up (2x)

How are you?
I'm doing better, and you?
Very well, thank you
Come dance with me (2x)

LA CHANDELEUR

©2018 Didier Prossaird
Tous droits réservés

On fait des crêpes à la Chandeleur
Moi, je les aime au sucre et au beurre
On fait des crêpes à la Chandeleur
Quand on fait des crêpes, c'est un bonheur (2x)

Tous les ans le 2 février
C'est la tradition de cuisiner
Un plat qui se mange sucré ou salé
C'est de la crêpe dont je veux vous parler

Refrain

Pour faire la pâte, il faut mélanger
De la farine, des œufs et du lait
Du sucre, du beurre, du sel, puis bien mélanger
Et tout laisser une heure se reposer

Refrain

Pour faire cuire une crêpe, tu te feras aider
D'une grande personne pour ne pas te brûler
On verse la pâte dans une poêle huilée
On cuit des deux côtés et enfin c'est prêt

Refrain

Quand on fait des crêpes, c'est un bonheur (2x)

LA CHANDELEUR

©2018 Didier Prossaird
All rights reserved

We make crepes on Chandeleur
Me, I like them with sugar and butter
We make crepes on Chandeleur
When we make crepes, it's a treat (2x)

Every year on February 2nd
It's a culinary tradition
A dish that is eaten sweet or salty
It is the crepe that I want to tell you about

Refrain

To make the batter, we have to mix
Flour, eggs and milk
Sugar, butter, salt, then mix well
And let everything stand for one hour

Refrain

To cook a crepe, you will be helped
By a grown-up so that you don't burn yourself
We pour the batter into a lightly oiled frying pan
We cook the two sides and finally it's ready

Refrain

When we make crepes, it's a treat (2x)

LA FÊTE DES MÈRES

©2018 Didier Prossaird

Tous droits réservés

Ma mère,
Elle est vraiment super
C'est une maman
Extraordinaire

Avec amour et avec joie
Elle s'occupe toujours bien de moi
Elle me tient bien chaud quand j'ai froid
J'adore quand elle joue avec moi

(Alors) il y a un jour dans l'année
Qui est fait pour la remercier
Ça s'appelle la fête des Mères
Et un cadeau, je veux lui faire (2x)

C'est la fête des Mères
Mais quel cadeau lui faire ?
Qu'est ce qui pourrait lui faire plaisir ?
Je ne sais pas quoi choisir

C'est la fête des Mères
Mais quel cadeau lui faire ?
Qu'est ce qui pourrait lui faire plaisir ?
M'aideras-tu à choisir ? OK !

Ranger toute la maison ?
Oui, ça c'est bon
Acheter un bouquet de fleurs ?
Ça lui ferait chaud au cœur
Acheter une boîte de chocolats ?
Oui, elle adore ça
Lui faire son gâteau préféré ?
C'est une très bonne idée *Refrain*
Un petit déjeuner au lit ?
C'est bien aussi
Ecrire une gentille lettre ?
Ecrire "je t'aime" peut-être ?
Chanter une jolie chanson ?
Oui, tous ensemble chantons
Oui, ça c'est évident *Refrain*
Tu as fait tellement pour moi
Tous les cadeaux du monde ne suffisent pas
Pour te dire combien j'ai d'amour pour toi
Bonne fête Maman, mon cadeau à moi c'est toi !

MOTHER'S DAY

©2018 Didier Prossaird

All rights reserved

My mother
She is really great
She's an incredible mom

With love and with joy
She always takes good care of me
She keeps me nice and warm when I'm cold
I love when she plays with me

So there's one day of the year
That is made for thanking her
It's called Mother's Day
And I want to give her a present

It's Mother's Day
But what present to give her?
What could make her happy?
I don't know what to pick

It's Mother's Day
But what present to give her?
What could make her happy?
Will you help me to pick? *Okay!*

Clean the whole house?
Yes, that's good
Buy a bouquet of flowers?
That would warm her heart
Buy a box of chocolates?
Yes, she loves that
Make her her favorite cake?
That's a very good idea *Refrain*
Breakfast in bed?
That's good too
Write a nice letter?
Write "I love you" maybe?
Sing her a pretty song?
Yes, let's all sing together

Simply a big kiss?
Yes, that's clear *Refrain*
You have done so much for me
All the presents in the world aren't enough
To tell you how much I love you
Happy Mother's Day, Mom. My gift is you!

AH ! VOUS DIRAI-JE, MAMAN

©2018 Whistlefritz LLC

Musique traditionnelle

Arrangements de Didier Prossaird

Tous droits réservés

Ah ! Vous dirai-je, maman
Ce qui cause mon tourment ?
Papa veut que je raisonne
Comme une grande personne
Moi, je dis que les bonbons
Valent mieux que la raison

Répétez

OH, SHALL I TELL YOU MOMMY?

©2018 Whistlefritz LLC

Traditional music

Arranged by Didier Prossaird

All rights reserved

Oh ! Shall I tell you, Mommy
What is causing my agony?
Daddy wants me to reason
Like a grown-up
Me, I say that candy
Is worth more than reason

Repeat

À LA CLAIRE FONTAINE

©2018 Whistlefritz LLC
Musique traditionnelle
Arrangements de Didier Prossaird
Tous droits réservés

À la claire fontaine
M'en allant promener
J'ai trouvé l'eau si belle
Que je m'y suis baigné

Il y a longtemps que je t'aime
Jamais je ne t'oublierai

Sous les feuilles d'un chêne
Je me suis fait sécher
Sur la plus haute branche
Un rossignol chantait

Il y a longtemps que je t'aime
Jamais je ne t'oublierai

Chante rossignol, chante
Toi qui a le cœur gai
Tu as le cœur à rire
Moi je l'ai à pleurer

Il y a longtemps que je t'aime
Jamais je ne t'oublierai

J'ai perdu mon amie
Sans l'avoir mérité
Pour un bouquet de roses
Que je lui refusai

Il y a longtemps que je t'aime
Jamais je ne t'oublierai

Je voudrais que la rose
Fût encore au rosier
Et que ma douce amie
Fût encore à m'aimer

Il y a longtemps que je t'aime
Jamais je ne t'oublierai

AT THE CLEAR FOUNTAIN

©2018 Whistlefritz LLC
Traditional music
Arranged by Didier Prossaird
All rights reserved

At the clear fountain
While going for a walk
I found the water so beautiful
I bathed in it

For a long time, I have loved you
Never will I forget you

Under the leaves of an oak tree
I dried myself
On the highest branch
A nightingale was singing

For a long time, I have loved you
Never will I forget you

Sing, nightingale, sing
You, who has a merry heart
You feel like laughing
Me, I feel like crying

For a long time, I have loved you
Never will I forget you

I lost my friend
Without deserving it
Over a bouquet of roses
That I refused

For a long time, I have loved you
Never will I forget you

I wish that the rose
Were still on the rosebush
And that my sweetheart
Still loved me

For a long time, I have loved you
Never will I forget you